

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za każdym też razem, gdy parzyły się owce mocne, Jakub umieszczał gałązki przed oczami owiec w korytach, aby parzyły się przy gałązkach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za każdym też razem, gdy parzyły się owce mocne, Jakub umieszczał przed nimi gałęzie w poidłach, aby parzyły się właśnie przy nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy silniejsze zwierzęta się parzyły, Jakub kładł pręty w koryta, przed oczy zwierząt, aby parzyły się przed prętami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wszystkich owiec co rańszych przypuszczenie bywało, kładł Jakób pręty przed oczy owiec w koryta, aby poczynąły patrząc na pręty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy pierwsze przypuszczenie do owiec bywało, kładł Jakób pręty w koryta wód przed oczy baranów i owiec, aby zapatrzwszy się na nie poczynąły,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przy tym Jakub umieszczał owe ponacinane patyki na widocznym miejscu przy poidłach tylko wtedy, gdy miały się parzyć sztuki mocne;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto ilekroć silne owce się parzyły, kładł Jakub pręty przed owcami w koryta, aby się parzyły przed prętami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś miały się parzyć silne owce, Jakub kładł gałązki w korytach w widocznym miejscu, aby parzyły się przed tymi gałązkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Działo się więc tak, że gdy parzyły się zwierzęta silne, wtedy Jakub stawiał przed nimi gałązki w korytach, by parzyły się właśnie przy owych gałązkach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy nadchodził okres parzenia się zwierząt silniejszych, wtedy Jakub kładł owe gałązki przed tymi zwierzętami w koryta, aby parzyły się przy tych gałązkach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I podczas każdego parzenia się silnych owiec Jaakow kładł [gałązki] w korytach tak, by owce je widziały i parzyły się przed gałązkami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, в часі в якому вівці парувалися, починаючи в лоні, поклав Яків палиці перед вівцями в коритах, щоб вони парувалися при палицях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bywało też, że ile razy parzyły się silne owce, Jakób ustawiał przy korytach pręty przed oczyma trzody, by parzyły się naprzeciwko prętów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ilekroć parzyły się silne trzody, Jakub wkładał pręty do koryt przed oczy trzód, żeby się parzyły przy prętach.